

洋人筆下的宋氏三姊妹

# 洋人筆下的宋氏三姊妹

陳小萍  
陳小菁  
合譯

## 宋曜如的宗教家庭

凡研究中國近代史的人，就不能不注意宋氏家族，他們和他們姐妹兄弟及其關係人，對於現代中國的影響及其發展可以說是息息相關，尤其是他們一家人都曾經接受西方的教育，宋氏三姊妹均在美國著名的威斯里女子大學深造。其中兩位先後與中國著名的偉人革命領袖孫中山先生和蔣介石元帥結婚，大姊嫁與中國有名的財政專家孔祥熙，她們長兄宋子文也是中國著名的財政專家，宋氏一門均屬傑出人才。

她們的父親宋曜如（又名查理），是一位虔誠的基督徒，一八六三年生於廣東省的海南島文昌縣，宋家的祖籍是山西，為了逃避當時北方戰亂，移居到南蠻邊陲的海南島，早在宋曜如出生前，他的祖先就跟著一羣華僑到美國去，在美國東岸開店立業，因此宋家有很多親戚在美國做生意，其中之一就是宋曜如的舅父倪老先生在波士頓開了一間茶絲店，因膝下無子，倪老就把宋曜如過繼在他的膝下，作為其將來事業的繼承人，但宋曜如對於做生意並無興趣，因此離家出走，在波士頓偷偷登上了一艘名為 S. S. Shryder Califax 二等輪船逃到北卡羅納州，由當時的好心船長鍾士幫助他介紹給一位美以美教會朋友，接受了洗禮，並要求取名查理。鍾士（Charles

Jones Soon），後來又經過美國一位慈善家卡爾將軍決定助他求學，送進美以美聖三一神學院就讀，二年後又轉學到田納西州的凡得畢爾特（Vanderbilt）大學，宋氏畢業時年方二十三歲，回到上海，擔任傳教工作，不久便和一位宗教徒世家的倪小姐結婚，婚後生了宋子文、宋邁齡、宋慶齡、宋美齡、宋子良、宋子安兄弟姊妹六人，都是日後顯赫一時而具有影響的人物。

宋曜如在上海因傳教關係，經營了一家印刷店，專印聖經和宗教有關書籍，頗為銷行，後來又經營機械廠和麵粉廠，已成為上海一位殷實實業家，當時孫中山先生流亡上海，因孫中山先生亦為基督徒，由一位教友介紹認識了宋曜如之後，每當其來到上海時，都住在宋氏家裏，與宋頗成莫逆，進而影響宋氏的思想觀念，暗中協助孫先生的革命事業，宋氏的印刷店無形中成為一個秘密宣傳機構，宋氏亦參與革命方面的活動，同時他是一位開明的父親，他把子女先後都送到美國去念書，最先介紹了她的大女兒宋邁齡擔任孫中山先生的秘書兼管財務工作。

一九一八年五月三日，宋曜如因癌症病故，葬於上海宋氏墓園中，享年五十五歲，臨終時子女均在身邊。宋氏雖早逝，但他艱苦奮鬥的精神和對宗教虔誠以及對革命熱情却影響宋氏兄弟姊妹的一生行事，對中國近代歷史的變化和起伏產

生了極大的影響作用。

## 姊妹三人各有千秋

三姊妹幼時都是上海三馬路中西女塾念書，這所學校是由美以美教會所創辦，上海所有富有人家的女孩大多在此校就讀，這所學校每週四晚上，有一次「宗教討論」，請了許多客人來參加，由一位李牧師主持，學生們可以不同的問題提出來，因此這所學校的宗教氣氛非常濃厚，每當暑假時，宋氏父親還為他們請了家庭教師，上午到一位英國女教師家學英文、拉丁文，下午則請了一位中文老師到家裏教國文，因此三姊妹中英文根底在幼年時就打好了基礎。

一九〇六年宋邁齡小姐年十五歲時就出國到了美國留學，在當時中國的傳統觀念，出洋留學的只有男人的份，很少家庭會送女孩子出外洋，但宋曜如先生他本人接受的是西方教育，思想比較開通，一九〇八年又把邁齡的兩個妹妹也一道送去美國，坐的是滿州號太平洋線輪船去的，當時的蔣夫人宋美齡女士還不到入大學的年齡，但是她們的父母覺得三姊妹既是中西女塾一同出來，不妨讓她們一道就讀，彼此相互有一個照應。

一九一〇年邁齡畢業於威斯里女子學院經濟系，回國後一度協助其父親處理家務與財務，後擔任孫中山先生私人秘書，不久即與孔祥熙結婚

。一九一三年宋慶齡相繼畢業於威斯里女子學院哲學系，同年返國，接替乃姊協助孫中山先生工作，一九一五年與孫中山先生在日本結婚。

一九一五年宋美齡女士畢業於威斯里女子學院，一九二七年與當時北伐軍總司令蔣介石將軍在上海結婚，成爲以後中國的第一夫人。宋氏三姊妹，都同時受了西方的教育，因此在思想觀念上，屬於較新的一代，雖然各人的際遇不同，初期不約而同的走向一條似同而不同的道路，因之三人各有千秋照顏色。

### 孔夫人宋謫齡女士

宋謫齡女士是宋氏三姊妹的大姐，她是三姊妹中較不美麗的一人，但也是較爲沉靜，喜怒不形於色的人，她的側影是凹形的，頭額和顴骨是聳起的，鼻樑較爲塌平，臉形是寬潤的，據星相家的看法，這正是一個具有堅強而有權威的面孔，由於她的沉靜而不喜露鋒芒，所以她就成爲三姊妹中的幕後協調人，她兩個妹妹的婚事，可以說她在暗中促成了一半，惟有她比較能影響她的母親的態度。她和她的丈夫孔庸之先生同樣具有溫和而適應的個性，不過她比孔氏更具有堅強的魄力，有的人常常說，如果孔氏沒有其夫人的幫助，孔庸之先生可能成爲一個軟弱無力的人。宋謫齡女士是一位善於辦事的，她是一個很好的經理人，在她做孫中山先生助理秘書的時期，就主管著有關財務開支等事務工作，可以說是位理財能手，她很有希望成爲銀行家，但她却不肯正式露面，隱在幕後，協助她的丈夫和兄弟們成爲

中國一流的金融家，據人們說：她在上海金融股票交易所方面是個極重要的角色，有一次因她在交易所裏權勢過大，人們對她極爲不滿，那時她就立刻作退兵計，以緩和與論的指責，並避開了日後公衆對她的注意，她消隱在公衆的注意和認識之下，從不公開參與任何政治活動，但她在宋氏家族中却具有實際的影響權力。自從大陸變色後，她一直隱居在美國，一九六二年先後曾來臺探望她的妹妹蔣夫人，孔祥熙氏來臺養病期間一度隨侍左右，其後因年老體衰再度返美，一九七三年因病逝世，享年八十五歲，遺有子女三人。

### 孫夫人宋慶齡女士

宋慶齡女士一八九三年一月二十七日日出生在上海，早年在上海中西女塾就讀，幼時在幼稚園念書就常排演戲劇，較爲活躍與出鋒頭，這也就造成了她戲劇化的一生，喜愛別人的恭維和愛表現，她在三姊妹中個性較奇特，也養成了她嬌縱偏激的性格，她在美國威斯里讀的是哲學，因此頗富於理想與幻想，爲了理想她獻身於孫中山先生的革命事業，爲了幻想她投身於共產黨的所謂社會主義天堂的烏托邦。她在威斯里大學讀書時代，就喜歡發表意見，一九一一年她曾在女子大學生文學社雜誌十一月號發表了一篇「留學生在中國之影響」，評論中國數百年來之政治，他認爲：「政治日趨腐敗，政府官職俱入官僚手中，或由朝廷恩賜，或由金錢捐得，彼等對於政治行政，毫無知識，於是萬民怨憤，時起反叛……社會齟齬之陋習，世界各國，無不相同，中國自亦

不能例外，是以留學生亦切冀改革此種情形；綜觀現勢，留學生在中國，確有無限之理想；今日之中，確有無限之機會；中國目前諸大問題，亦有待於彼等之改革也。」

次年四月又在女子大學校刊發表一文「二十世紀中世界最大事件」，論及：「二十世紀中最大之事件，依照多數教育家與政治家之意見，厥爲中國革命一事，是爲世界上最光榮之成功，此後四萬萬人民將無復爲專制政體之奴隸，一改四千年來之桎梏，而恢復人類之自由平等……」

由上面兩文可以看出她確屬於富有改革思想和崇尚革命事業的一位新女性。

自她和孫中山先生結婚後，隨侍左右，耳濡目染，更感受了孫中山先生的革命理想和氣質，懷抱着滿腔的熱忱，獻身於她崇拜的革命偉人和追隨他的革命事業，不幸的是孫中山先生歷年奔走革命，憂心國事而身染不治之症，十四年北上竟因肝癌而一病不起，於三月十二日溘然長逝，這對她在情感上和事業上是一個最沉重的打擊，有如雁行折翼，其悲痛之情，自可想像，一個在感情受刺激的人，可能在心理上發生變態，加上過去一般國民黨元老對她和孫先生的結婚頗多不諒解，因此使她更感到孤立和孤獨，此時，國民黨的左派份子和共產黨員，就乘此時機，利用她心靈上的空虛和政治上的落寞，加以挑撥與煽惑，使她走向偏激的道路，就在寧漢分裂，民國十六年「四月十二日」國民黨進行清黨的時候，中共在八月一日發動南昌暴動，組成所謂革命委員會，她也居然被列名，從此共產黨就盡量的拉攏

她捧她，把她塑造成為一個不滿國民黨的左翼前進底革命形像，利用她是孫中山先生遺孀的偶像，來掩護中共受蘇俄的共產國際蒙蔽而出賣國家民族的勾當，因為她背着孫中山先生當年聯俄容共的政策作號召，使人容易誤解孫中山先生的繼承人——蔣介石將軍是違反了他們革命創始人的道路，在共產黨的心目中，她是一著最有用的棋子。因此，在明在暗對她下的工夫最深，利用各種不同的關係，盡量和她接近，初期是鄧演達、楊杏佛、徐謙、陳樹人、何香凝等，在上海與她接近的是史良、沈鈞儒等所謂七君子以及魯迅和郭沫若、柳亞子一羣，並組織「中國民權同盟」，曾經保護和營救了大批中共黨員和所謂愛國民主人士；抗戰時期在香港則是廖承志、廖夢醒，以及國際共黨派出的諾曼、佛朗斯、塞爾溫、克拉克夫人、愛潑斯坦等在她左右，此時完全為中共工作，向各國募集醫藥物質，支援八路軍，最後中共竟派出了在延安受過訓的女特務擔任她的秘書，此時她已身不由己，完全受着共產黨的擺佈，積極參與了中共所號召的：「抗日民族統一戰線的工作」。

一九四一年十二月日軍發動太平洋戰爭，隨即進攻香港，國民政府派了專機在日軍到達機場六小時前，把她由香港接運到重慶，她到了重慶之後，依然不改其一貫親共的立場，又組織「保衛中國同盟」從事活動，並聯絡了美國方面的共黨同路人馬海德、史沫特萊、斯諾、艾黎等國際人士，為中共作宣傳及支援活動，國民政府始終對她予以優容，並未嚴格禁止其親共的言行。抗

戰勝利後，她回到上海，更變本加厲和共產黨沆瀣一氣，於一九四六年七月二十三日在上海發表聲明，要求組織聯合政府，並呼籲美國人民制止他們的政府在軍事上和物資上援助國民黨，這一聲明，無異為共黨幫腔，代表中共的呼聲。

一九四九年十月她由周恩來之妻鄧穎超陪同由上海赴北平，正式參加了中共的偽政權組織，當其路過南京時，鄧穎超問她，是否去看中山陵，當時她回答不去，想她此時似已感到衷心有愧，無以面對國民黨創造者孫中山之靈！否則過南京而不謁陵，實非人情之常也。總結宋慶齡的一生，她雖接受了西方的自由民主教育和受着孫中山先生革命理想的薰陶，但她却缺乏對馬列共產主義本質的認識和瞭解，憑着個人的幻想與感情用事，任性一意孤行，共產黨人利用了人性的弱點，把她吹捧成為一偶像，實現她個人的英雄主義，用着組織和特務的羈絆，對她加以充分的利用，使她不自覺的走上賊船，成為他們的統戰工具，其剩餘價值死後尚被利用，可悲亦復可憐！

### 蔣夫人宋美齡女士

宋氏三姊妹之中，最幼的是宋美齡女士，即今日所盛稱中國最偉大的領袖蔣介石夫人，她和她的兩位姊姊受着同等的教育，談到她的特殊歷史和事跡，可以寫成一部專書，在三姊妹中，她的婚姻也可以說是最美滿的，她在近代的中國算是一個最有力的人物，她最出色而表現其魄力的一次行動，就是當一九三六年十二月十二日，即中國人所稱的「雙十二事變」中，她的丈夫蔣委

員長在西安被地方軍閥所扣留，她不顧一切的危險決然的由端納陪同前往西安，並說服了叛軍領袖，釋放了她的丈夫蔣委員長安全的返回南京，立時她成為轟動世界的新聞人物。

同時她幫助她的丈夫蔣委員長創造了近代的中國空軍，並爭取了美國友人陳納德將軍招募組織飛虎隊的志願空軍，協助中國對抗日本的侵略，因此她也成為中國和外國之間的特別聯絡人，在蔣委員長和外國公使相晤的每次會談上，她往往擔任着彼此之間的翻譯工作，因此她存在着一種不能低估的影響力。她在西方國家社會中，尤其婦女界，有着潛在的影響力和聲譽。

又由於她是一位虔誠基督徒，她曾把她的愛心散發在兒童的保育，和傷患官兵的救助，以及婦女的維護等工作。她也成為中國婦女的實質和領袖，她常常發動婦女到前線和醫院去勞軍，她也把一般軍官的眷屬組織起來，作着一些有益於社會的活動，既鼓舞了軍隊士氣，也安定了一般軍眷和平民的生活，這種無形的影響，實在有功於她的國家和人民。她的思想一方面受着西方自由民主的觀念影響，一方面受她的丈夫蔣委員長影響，是一位具有民族自由自強的堅決反共產愛國主義者。她確是當代一位卓越的女性。她和她的姊姊宋慶齡女士私人之間的情誼是深厚的，雖然手足情深，却截然走着不同的路線，但她從未公開阻止和壓制她姊姊的反對國民黨和政府的言行，宋慶齡的離經叛道之所以未受到制裁，一方面因她是孫中山先生的遺孀，同時也可能因她和其大姊的面子與維護，才使得孫夫人有所

恃而無恐，在中國傳統的家庭倫理的觀念中，無人能跳出這種宗法社會的親情關係。不過就蔣夫人而言，她已盡到了姊妹的道義責任，如在日軍進攻香港救她脫險，到重慶後照顧她的生活起居，並常常拉攏和蔣委員長一起見面與餐敘，可是她的這位姐姐却一意的孤行，與她的私誼親情背道而馳，甘為中共驅使，而與她所屬的國民黨作對到底，任何人也難以揣摸其心理，惟有感嘆而

已。蔣夫人對此其內心所蘊藏的，相信比任何人看到宋慶齡之荒謬言行而更為沉痛。當宋慶齡在大陸逝世後，中共曾一再發出邀請蔣夫人的信函，希望她能去大陸唱其姊姊，但為其所婉拒。孫夫人宋慶齡女士在臨終前，一再企盼與家人見面，並願將骨灰葬於其父母之墓傍，最後良心難安，發為親情的哀鳴，所謂「人之將死其言也善，鳥之將死其鳴也哀」，夫復何言？

編者按：宋慶齡的一生，初期她追隨孫中山先生，矢志彌堅，她對中國的革命具有熱忱和貢獻，但後期她走入歧途，為共產黨所利用，國民黨和她的親屬也一再對她優容，所有中國人和中山先生的信徒，都無負於她，她却有負於孫中山先生和所有期望實現三民主義新中國底中國人！

(摘譯自 Bourkia 撰 Emily Hahn)

# 父親與臺灣編譯館

許世瑛

父親壽裳老人於民國卅五年六月開始籌備設立臺灣省編譯館，八月一日成立，延聘國內學者專家共事，時值抗戰勝利，全國復員，交通壅滯，內地來者不易，老人家禮聘人才親切週至，筆者手邊存有老人當時邀請章徵穎(銳初)先生來臺共事函稿一件，內容是這樣寫的：

師範學院，已約林覺辰，如能與兄同來，至盼！熱人甚多，務望速駕。由滬至滬旅費，在滬通訊處領取，由滬來臺旅費，則在滬通訊處或臺灣銀行領取，眷屬旅費限止四人，請速東來，至所企禱。順頌僑社弟許壽裳敬啟(三十五年七月廿八日)。

一 銳初吾兄大鑒：昨上一電，敦請兄為編纂，諒荷答悉。公署通知，亦先後可達。公署人事室已逕電重慶五四路駐渝通訊處，請兄亦直接向該處洽，務請俯允，匡我不逮。月薪臺幣四九〇元，依規定加成分數為六五五〇。五元，以三十乘之，即合法幣之數，數不豐，然因左列條件較優，則此數幾等於內地之一倍。

章徵穎先生為先父壽裳老人任教北平高師之學生，是時執教於重慶，隨即請辭，來臺就職，後兼任秘書，三十六年六月編譯館結束，已印成圖書二十餘種，稿件三百餘萬言。章徵穎先生曾作詩記之：

(一)臺北風景優美，環境清潔，是一個新的地方。(二)住宅易得，可以不須房租。(三)物價安定，米、薪、水、電、果、菜均甚廉，生活較內地為適。(四)臺幣匯入內地，依官價為一比三十。館中工作分四組：①學校教材組。②社會讀物組。③名著翻譯組。④臺灣研究組。編制為四級，即編纂、編審、幹事、助理幹事與教授、副教授、講師、助教相當。李季谷在此長省立

乘將又喜及師門，三月春風漾七鯤，却後先生畏匡日，更教窮處識嚴尊。事業文章計百年，好從教化洗腥膻，獨憐痴鈍辜真賞，坐苦勞薪屬火傳。職聞伐樹厄先生，浮海依然道不行，應笑勝他三黜去，滿門狂簡好修經。館前長謝舊軒鞋，三百萬言燥似英，知罪千秋公莫問，絳帷且喜一身輕。父親壽裳老人隨後作詩四首答謝：

雙身孤篋飛蓬島，故土新臨氣自豪。外露為山才一篲，內潛掘井已三尋，豈知紅海橫流日，坐看前功付陸沉，去官惟覺一身輕，補讀還期炳燭明，自有胸中真樂在，浮雲何礙太圓清。章君詞筆冠南州，況復公文智慮周，畢竟交情真道誼，不辭千里肯來遊。章徵穎先生依韻奉和四首如后：

日暖魚龍駕浪高，威儀還我舊同胞，拼將心血培孤島，疇似先生意氣豪。纔見光芒逾百丈，那知魔劫克千尋，任他瘴雨摧萌葉，不許斯文起陸沉。蟬翼千鈞幾重輕，先生有道轉高明，海濱此日忻多士，爭聽絃歌字字清。喜得追從海外州，服勞只愧未全周，願教終託門牆下，長侍輕車載道遊。編譯館結束後，大部份同仁均獲安身之處，因皆有專長，父親受國立臺灣大學禮聘，擔任中國文學系主任，章徵穎先生就臺灣師範大學教授兼夜間部主任，其公子惠訓，現任行政院經建會技正，對食品工業之發展頗有貢獻。